

FRASARIO ITALIANO / CINESE PER I BIBLIOTECARI 图书管理员的意大利语/汉语专业语汇

a) INFORMAZIONI GENERALI 普通信息

Apertura 开放时间

- La biblioteca è aperta il lunedì / martedì / mercoledì / giovedì / venerdì dalle ore alle ore [eventualmente ripetibile e combinabile con la frase successiva]
图书馆开放时间为周一/周二/周三/周四/周五，从点，到.....点。
- La biblioteca è aperta dal lunedì al giovedì / venerdì dalle ore alle ore
图书馆开放时间从周一到周五从点到 点。

Comportamento 行为举止

- In sala di lettura puoi studiare solamente sui libri della biblioteca
在阅览室只能学习图书馆的书籍。
- In sala di lettura puoi studiare anche sui tuoi libri personali
在阅览室也可以浏览私人书籍。
- Prima di entrare in sala di lettura devi depositare i tuoi effetti personali negli appositi armadietti
在进入阅览室之前需将个人衣物存入专门的小柜子里。
- In biblioteca non è possibile consumare cibi o bevande, utilizzare cellulari, studiare in gruppo 在图书馆内不得吃零食，喝饮料，使用手机，且要单独学习，不可小组讨论。
- E' vietato sottolineare i libri o danneggiarli.
禁止批注、圈点 及损坏书刊。

b) CONSULTAZIONE 咨询

- I libri sono in sala di lettura / in deposito ordinati per collocazione
阅览室/书库内 的书籍按照编号排放。
- La collocazione del libro che cerchi è
你要找的书本编号是
- Se mi segui, ti indico dove puoi trovare il libro
如果你跟我来，我告诉你在哪里能找到你要的书。
- Puoi recuperare la collocazione del libro consultando il catalogo online (Opac)
通过查询在线联机目录，可以查到书本编号。

- Hai bisogno di aiuto per consultare il catalogo online (Opac)?
您在查询在线联机目录，需要什么帮助吗？
- Per consultare il libro devi compilare una richiesta, indicando autore, titolo e collocazione. Il libro ti verrà poi consegnato dal bibliotecario
要查阅读书刊，须填写一份申请，写上作者，标题和书籍编号。将申请交给图书管理员即可。
- Hai terminato la consultazione dei volumi?
书籍借阅到期怎么办？
- Desideri riservare i volumi anche per domani / la settimana prossima?
想要将借阅书刊延期到明天或下周？

c) PRESTITO 借阅

- Per iscriverti al prestito devi presentare il documento che attesta la tua iscrizione al programma Marco Polo
若要提交借书申请，须出示马可波罗计划的注册证明
- Per iscriverti al prestito devi compilare questa scheda anagrafica
申请借阅书籍，需填写户口登记表格
- Il prestito dura giorni
图书借期天数为.....天
- Puoi prendere in prestito volumi contemporaneamente
可以同时借阅.....本书
- Devi restituire i libri entro il
借阅期限为.....
- Prima della scadenza, puoi prorogare il prestito volte
在过期之前，可办理续借手续的次数为.....
- La proroga dura Giorni
办理续借延期的天数为.....
- Non è possibile prorogare il prestito
不可办理续借手续。

d) FOTOCOPIE 复印

- Le fotocopie sono self service
图书馆设有自助影印服务。
- Puoi fotocopiare solo materiale posseduto dalla biblioteca
只可影印图书馆内的书籍。
- Nel rispetto della legge sul diritto d'autore non puoi riprodurre più del 15 % di ciascun volume
根据版权法规定，复印每本书不可超过整本作品的 15 %
- Non è possibile fotocopiare le opere antiche (pubblicate prima del) o quelle rovinate
不可影印旧书(出版于.....前的书)及损坏的图书。
- Le fotocopie costano euro a copia
影印费用为.....欧元/张。
- Per fare le fotocopie devi acquistare una scheda prepagata. Costa euro per copie
若想要复印，您必须购买预付费卡， 欧元可复印.....张。
- Le fotocopiatrici le trovi nella sala
影印机在.....厅内。
- La tessera prepagata la puoi acquistare
预付费卡可在.....买到。

e) REFERENCE 参考

- I libri sull'argomento che ti interessa sono raggruppati con la collocazione
你感兴趣的书籍按题材分类，书籍编号是
- Per trovare libri sull'argomento che ti interessa puoi rivolgerti alla biblioteca
要找到题材感兴趣的书籍，可以到图书馆前台咨询。
- Per localizzare libri sull'argomento che ti interessa devi fare una ricerca nel catalogo online utilizzando le parole chiave , ,
要找到题材感兴趣的书籍，你可以用关键词在网上目录上搜索。
- Per localizzare libri sull'argomento che ti interessa devi fare una ricerca nel catalogo online utilizzando i soggetti , ,
要找到题材感兴趣的书籍，你可以用..... , ,等题目在网上目录上搜索。
- Per trovare indicazioni e materiali sull'argomento che ti interessa puoi utilizzare la biblioteca digitale
想要找到感兴趣书籍的有关说明和材料，您可以使用数字图书馆。

f) INTERNET 网络

- Puoi utilizzare le postazioni internet solo per cercare informazioni sui servizi e le biblioteche dell'Università di Milano o per consultare il catalogo online (Opac)
使用互联网服务只能查询米兰大学图书馆信息或浏览在线联机目录(Opac)。
- Puoi utilizzare le postazioni dedicate a internet per ore / minuti di seguito
可以使用连续互联网服务.....小时/分钟。
- Per utilizzare le postazioni internet devi lasciare in deposito un documento di identità
若要使用互联网，需要留下身份证件。
- Per utilizzare le postazioni internet è necessario prenotare
若要使用互联网，必须提前预定。
- Per prenotare le postazioni internet ti devi rivolgere a
要向.....申请互联网服务。
- Per prenotare le postazioni internet devi compilare questo modulo
若要预定互联网服务，需填写此表。